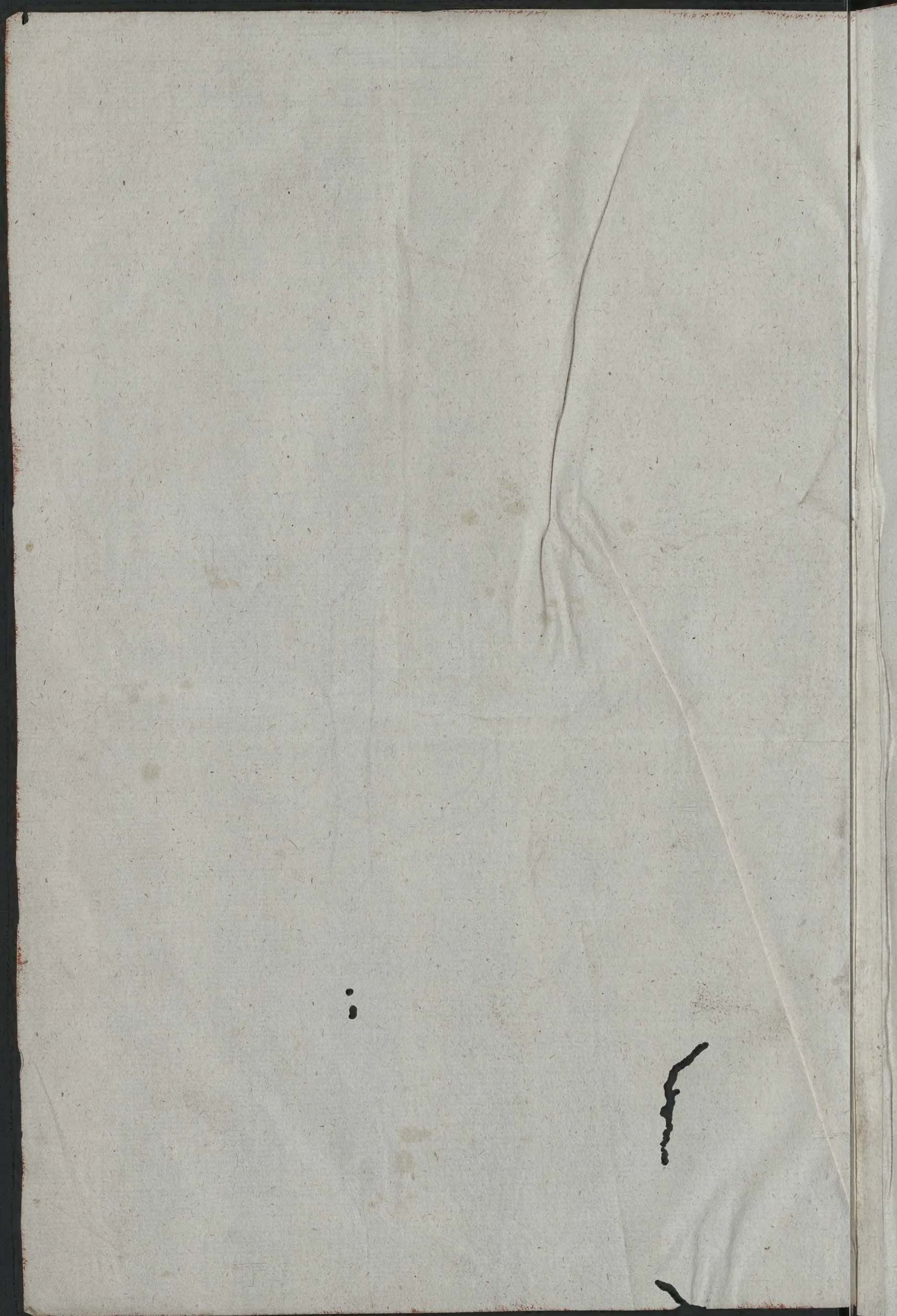


K-XI-12



Verordnung

der kais. königl. bevollmächtigten westgalizischen Einrichtungs-Hofkommission.

Die in den Roscherfleisch- und Lichterzündungsaufschlagsgefällen Patenten festgesetzten Geldstrafen können in Leibesstrafen verwandelt werden.

Mittels Hofdekrets vom 30^{ten} August d. J. ist die höchste Entschliessung herabge-

ROZPORZĄDZENIE

Cesar. Król. Pełnomocney Kommissyi Zadworney Galicyi Zachodniej.

Kary pieniężne, czyli grzywny w Patentach Krupki i Poświatnego ustanowione mogą być w kary cielesne przemienione.

Za nadwornym dekretem pod dniem 30^{ym} Sierpnia t. r. najwyższa rezolucya

U

langt,

langt, daß die in den §. 19. 20. und 21. des Koscherfleischaußschlagsgefallenpatents vom 18^{ten} Hornung 1797, und die in dem §. 11. des Lichterzündungsausschlagspatents vom 28^{ten} September 1797 auf die Uibertretungsfälle festgesetzten Geldstrafen bei denjenigen Prävarikanten, welche die ausgemessenen Geldstrafen zu erlegen außer Stande sind, in Leibesstrafen verwandelt werden können, daß also ein zahlungsunfähiger Prävarikant durch so viele Tage, als derselbe rheinische Gulden zu erlegen gehabt hätte, zur öffentlichen Arbeit in dem Orte seines Domiziliums, in so weit es thunlich ist, oder bei seiner Obrigkeit angehalten werden soll.

wypadła, że grzywny w §. 19. 20. i 21. Patentu Krupki de dato 18^{to} Lutego 1797. tudzież w §. 11. Patentu poświelnego de dato 28^{to} Września 1797. na przypadki wykroczenia postanowione, dla przestępców, niebędących w stanie złożenia przysądzonych grzywien, w kary cielesne przemienione bydz mogą, że więc przestępca, niemogący zapłacić, przez tyle dni, ileby złotych ryńskich miał być zapłacić, do publiczney roboty na miejscu swego mieszkania, jeżeli można, lub u swoiey zwierzchności przysilony bydz powinien.

In Folge dieser höchsten Anordnung wird den k. k. Kreisämtern, welche nach dem 17. §. des Roscherfleisch- und Schlachtaufschlagspatents bei vorkommenden Uebertretungsfällen summarisch vorzugehen, und nach dem 13. §. des Lichterzündungspatents die Straf- gelder einzutreiben haben, die Macht eingeräumt, bei erwiesener Unvermögenheit des Prävarikanten, die verwirkte Geldstrafe zu erlegen, die hiernach ausfallende Leibes- strafe der öffentlichen Arbeit, in so fern diese nicht über drei Monate beträgt, zu verhängen; und haben die Kreisämter das hierüber zu schöpfende Erkenntniß den Schuldigen durch ihre Orts- obrigkeiten zustellen zu lassen, diese aber den richtigen Em-

Na mocy tego najwyż- szego rozporządzenia na- daie się Cef. Król. cyrku- larnym urzędom, podług §. 17^{go} Patentu Krupki w przypadku wykroczenia summarycznie postępować, a podług §. 13. Patentu poświatnego grzywny wy- bierać mającym, władza; za dowiedzioną niemożno- ścią przestępcy wzaplace- niu przyśadzonych grzy- wien, kary cielesne w tej mierze przypadające publi- czney pracy, jeżeli też trzech Miesięcy nie wy- nosi, na niego wkładać; a Cef. Król. Cyrkularne urzędy mają zdziałany na to wyrok winowaycom przez ich zwierzchności mieyscowe dostawić kazać, te zaś istotne odebranie

pfang mittels Rezipisse zu
bestätigen, den Verurtheil-
ten das Erkenntniß zuzufertigen,
und nach dem Inhalt desselben die Strafe an
ihnen zu vollstrecken.

In jenen Fällen dagegen,
wo die Leibesstrafe auf längere,
als drey monatliche Dauer sich zu erstrecken hat,
haben die Kreisämter die
hierortige Bestätigung des
Straferkenntnisses einzuholen,
so wie in Fällen, wo der
Verurtheilte wider das kreis-
amtliche Erkenntniß den Re-
kurs in der festgesetzten sechs-
wöchentlichen Frist ergreift,
mit Vollstreckung der Strafe
bis zur erfolgenden diesorti-

Recepissą ztwierdzić, ofa-
dzonym wyrok oddać, i
podług treści tegoż karę
na nich wykonać.

W tych zaś przypad-
kach, gdzie się kara cie-
lesna na dłuższy, niżeli
trzy-miesięczny czas roz-
posciera, mają Cef. Król.
cyrkularne urzędy tutey-
szego potwierdzenia wy-
roku kary zasięgnąć, tak,
iako w przypadkach, gdzie
osadzony przeciw cyrku-
larno-urzędowemu wyro-
kowi w przeciągu sześciu-
tygodniowego terminu re-
kurs uczyni, wykonanie
gen

gen Entscheidung inne zu hal-
ten seyn wird.

kary aż do wyiscia tutey-
szej rezolucyi wstrzymać
należy.

Krakau am 28^{ten} Sep:
tember 1798.

w Krakowie dnia 28^{go}
Września 1798.

Johann Benzel Freyherr von Margelk,

Er. römisch-kais. königl. apostolischen Majestät
bevollmächtigter Hofkommissarius.

Johann Edler von Plazer.

Part 1. The first part of the book.

Part 2. The second part of the book.

Part 3. The third part of the book.

Part 4. The fourth part of the book.

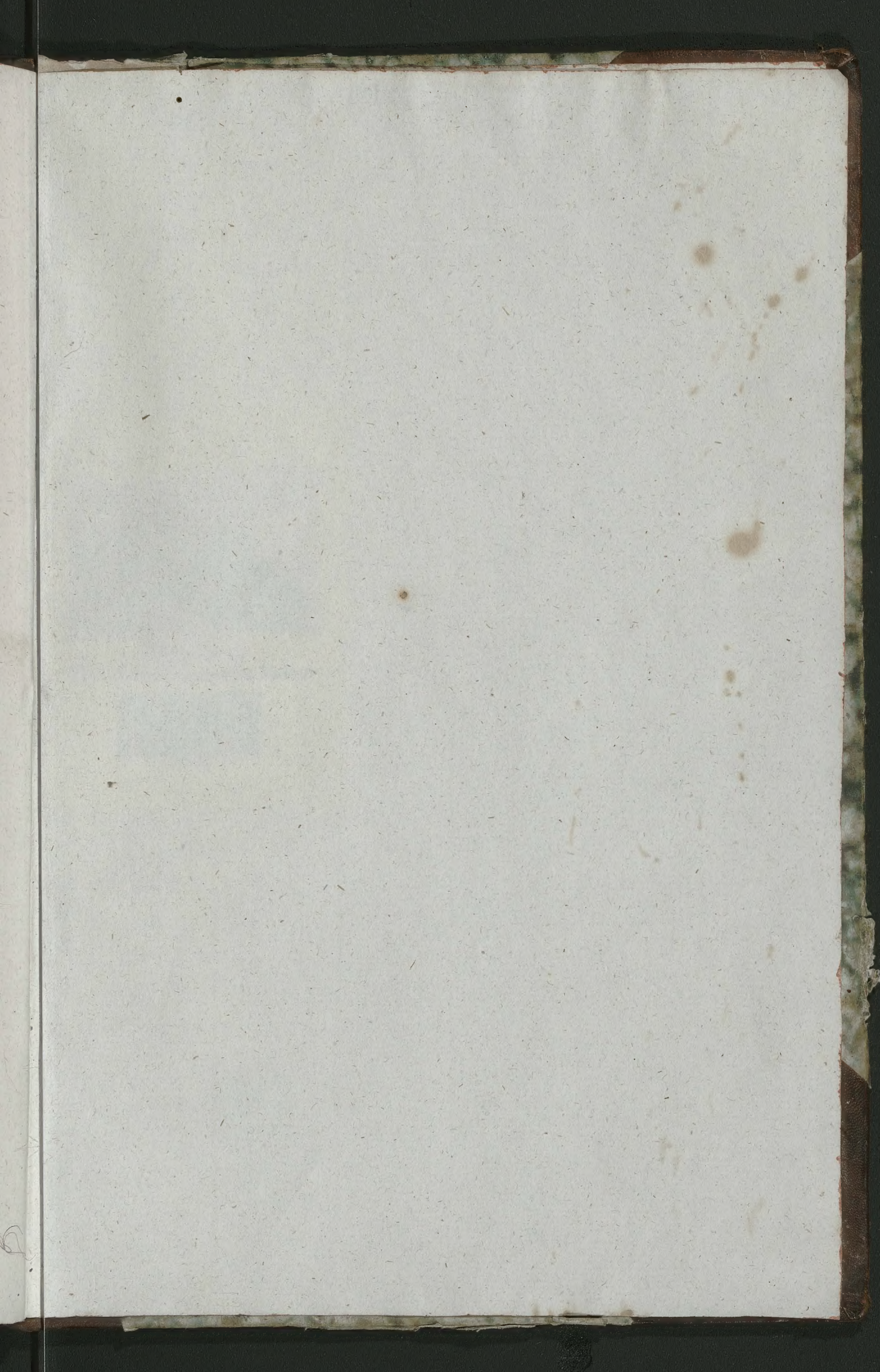
Part 5. The fifth part of the book.

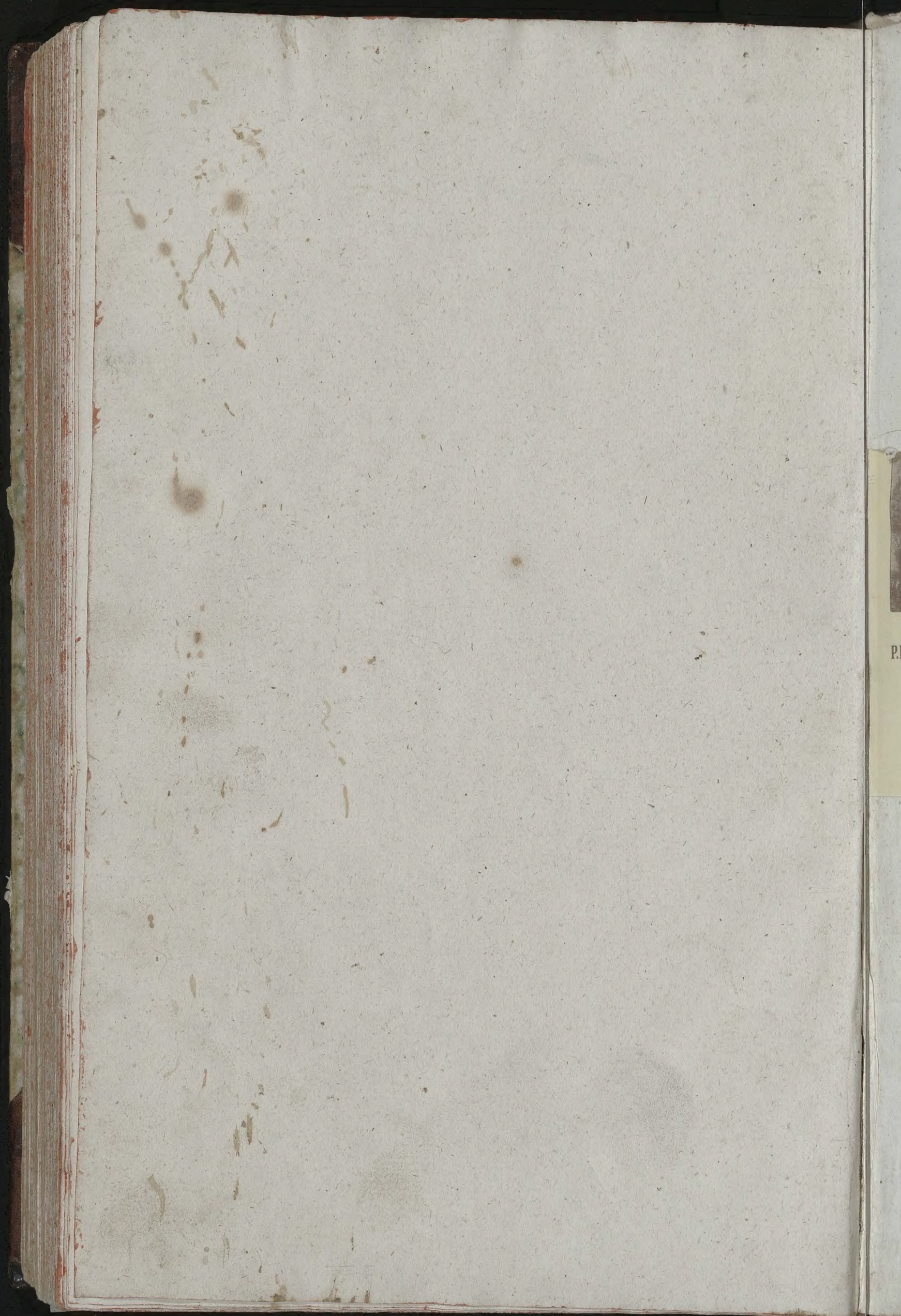
Part 6. The sixth part of the book.

Part 7. The seventh part of the book.

Part 8. The eighth part of the book.

Part 9. The ninth part of the book.





81.12



**Bibliotheca
P.P. Camaldulensium in Bielany**

Depozyt w Bibliotece Jagiellońskiej



04944

